objeto de este informe, es un trabajo de seria investigación y, en tal concepto, merecedor de encomio, que debe servir de estímulo á su autor para perseverar en este género de estudios.

Madrid, 21 de Diciembre de 1915.

JULIO PUYOL

VII

INSCRIPCIONES ROMANAS INÉDITAS DE TRUJILLO

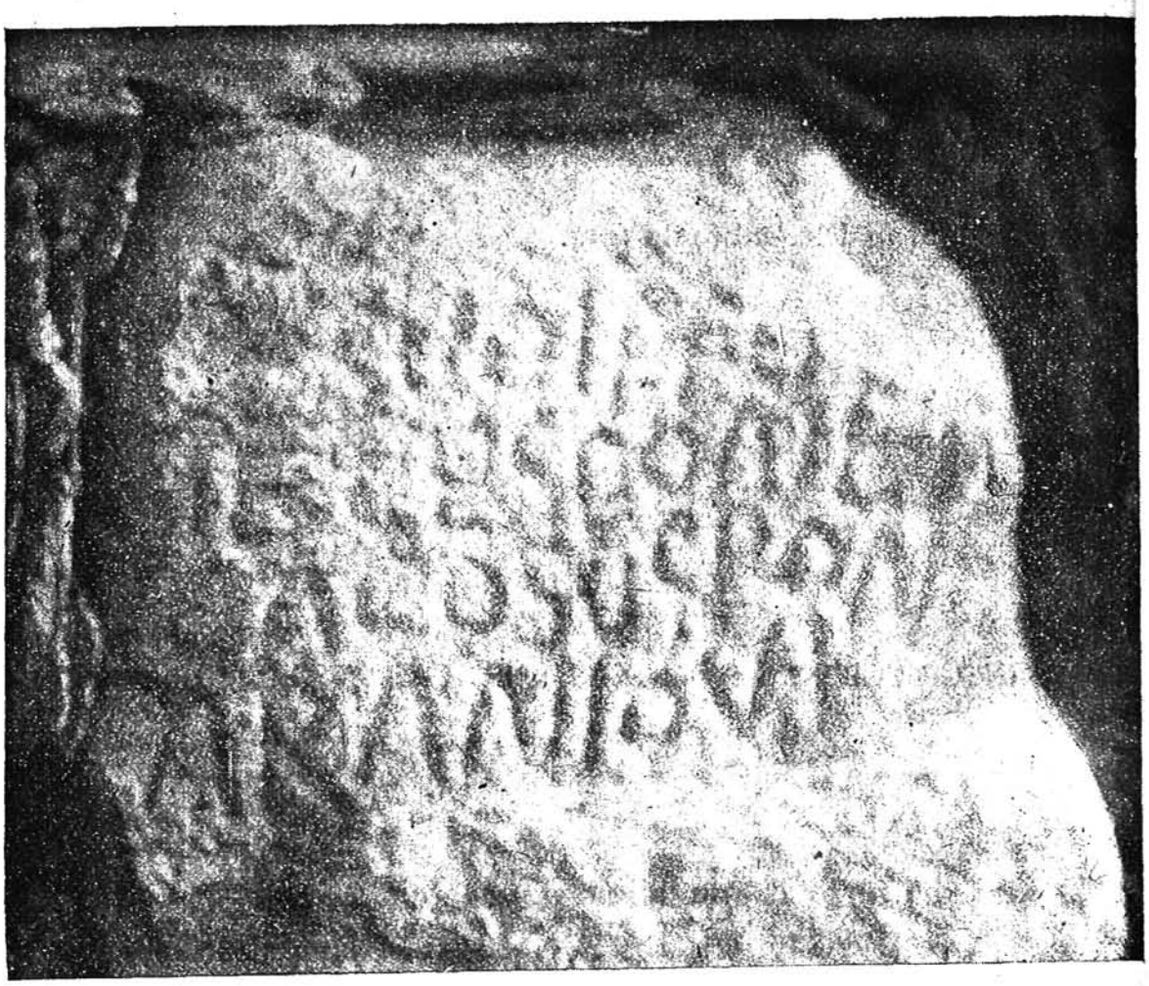
1.

Dentro del término municipal de esta ciudad, patria de Francisco Pizarro, y 20 kilómetros al Norte de ella, existe una antigua granja, denominada *Las Provisoras*, que citó Madoz (1) y ahora es propiedad de mi docto amigo D. Antonio Núñez, vecino de Madrid (2). El cual me ha dado conocimiento y nos proporciona la adjunta fotografía del ara granítica, que mide 70 centímetros de ancho por 120 de alto. Se encontró, hace más de un siglo, al reedificarse desde sus cimientos la estancia señorial de aquel riquísimo predio. Desenterrada esta ara, muy preciosa, se utilizó para decorar con ella el muro exterior de una de las dependencias traseras del edificio, donde permanece á la altura de dos metros sobre el nivel del suelo. No se deja fácilmente explicar esta inscripción, por la rareza de sus arcaismos sintácticos, fonéticos y paleográficos, que datan del primer siglo de la Era cristiana, ó quizá le son anteriores. He aquí su fotografía.

---

(1) *Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España*, tomo XV, página 170. Madrid, 1849.

(2) Reside en la calle de la Encarnación, núm. 14.



DE SVO LI·FO...
TEI$^{V}_{S}$ ESOONEI F
QACOSVS PONE
ARAN IOVI

De suo li(bens) Fo[n]teius Esoonei f(ilius) Qacosus pone aran Jovi.

De buen grado y á su costa, Fonteyo Cacoso, hijo de Esóneo, pone esta ara á Júpiter.

Observaciones.

Al giro sintáctico de esta inscripción se ajusta el de otra (1), descubierta en Ibahernando, lugar distante tres leguas al Sur de Trujillo: *Viriatu(s) A(taecinae) A(ugustae) l(ibens) d(e) suo p(onendum) c(uravit).*

(1) BOLETÍN, tomo XXXVI, pág. 448.

En el renglón primero, la sexta letra (L) está invertida (⅂), para ganar espacio y para mejor distinguirla de la I que le sigue, con desigualdad de nivel superior é inferior. Tengo por ciertas la lectura é interpretación del primer inciso «*De suo libens*» en razón del tercero que la completa y le da perfecto sentido, no obstante sus vicios de pronunciación indígena ó extremeña: Dice «*pone aran Jovi*», que en buen latín debía escribirse «*ponit aram Iovi*».

Semejantes desviaciones del latín clásico, útiles para conocer el origen y formación del habla castellana, fueron en 1892 doctamente reseñadas por Hübner (1). Desde aquel año hasta ahora ha crecido mucho su número, como varias veces he tenido ocasión de notarlo en nuestro Boletín, y crecerá en adelante, según vinieren á manifestarse nuevas inscripciones de índole parecida.

Mayor cuidado hay que poner para bien explicar el segundo inciso del presente epígrafe.

El nombre del dedicante *Fonteius* tiene picada la *n*. Sobrepuesta la *u* á la *s*, medio borradas una y otra, dan por resultado tal figura, que á primera vista parece ser una E. Por otro lado, la F se trazó como derivada de la mayúscula griega Φ, porque su rasgo medio horizontal se ofrece teniendo un ángulo abierto hacia la derecha y atravesado por la línea perpendicular. Esta misma figura, rara en los letreros romanos y más frecuente en los visigóticos de la Bética (2), se nota en el remate del renglón tercero, como sigla de *f(ilius)*. Desconociendo el valor de esta mayúscula arcaica, semigriega, Cornide la confundió con la P latina en otra ara (620) votiva de Trujillo (3), consagrada al dios Baco.

No sin justa razón el patronímico *Esooneus* se escribe con doble *o*, indicando su resultancia del griego Αἰσωνεύς, en latín *Æsoneus*, pronunciado *Esoneus*. Su primitivo Αἴσων, genitivo

(1) Páginas 1186-1189. Ejemplos: *fecet*, *ficet* = fecit; *posuet* = posuit; *mimoran* = memoriam; *nanque* = namque.

(2) Hübner, núm. 5.393; Boletín, tomo LIII, pág. 346, Tarifa; y Córdoba, LXV, 475.

(3) *Fonteia, Bouti f(ilia), Libero Patri l(ibens) a(nimo) v(otum) t(olvit).*

Αἴσωνος, en latín es *Æso*, ó *Eso*, genitivo *Esonis*. En una lápida (5.030) de Logrosán, noble villa del partido de Trujillo, dejó memoria de sí *C(aius) Julius Eso*.

Finalmente, el cognombre *Qacosus*, así escrito, transforma su pronunciación y reduce su declinación segunda á la primera en el pueblo de la Luisiana, partido de Écija, donde sale nombrado (1512). *Rustica Caccossae f(ilia)*. Sale también, demostrando su origen céltico, en varios epígrafes de Francia é Inglaterra. Su afine *Cácalus* se dió á conocer por una lápida (995) de Salvatierra de Santiago, villa del partido de Montánchez, distante cuatro leguas de Trujillo. Por último, merece observarse que más de una vez la *q*, en las inscripciones de esta región, se sustituye á la dura *c*. Así en Cáceres (719) se escribió *Sequnda*, y en Trujillo (628) *Loqtea*.

Al ir á cerrar este informe he recibido la carta, que presento, fechada anteayer en Trujillo, por la que su autor, D. Clodoaldo Naranjo Alonso, ilustrado presbítero de aquella ciudad é indagador de sus monumentos arqueológicos, me notifica el descubrimiento que ha hecho y el dibujo que ha trazado de dos nuevas lápidas, no registradas por Hübner. Desgraciadamente, ni explica las dimensiones ni ha tenido proporción de sacar las fotografías de ambos monumentos, siempre importantes para desvanecer errores de copia y señalar el tiempo que determinan los caracteres paleográficos.

2.

NORBA...
RVFINI · F · RV
FINA · AN · X
XXXV
H·S·E·S·T·T·L
FILI · F · C ·

Norba[na] Rufini f(ilia) Rufina an(norum) XXXXV h(ic) s(ita) e(st). S(it) t(ibi) t(erra) l(evis). Fili(i)·f(aciendum) c(uraverunt).

Norbana Rufina, hija de Rufino, de 45 años de edad, aquí yace. Séate la tierra ligera. Sus hijos le hicieron este monumento.

Esta lápida cuadrilonga, según lo declara el Sr. Naranjo, «se halló en un huerto, próximo á la ciudad, donde abundan los sepulcros romanos, hasta el punto que yo supongo sea aquello una verdadera necrópolis». Es afine de otra lápida funeral (713), descubierta en Cáceres cerca del puente Vadillo y dedicada á los Manes de Lucio Norbano Rufo por un Labeón su sobrino. En Ibahernando el Marqués de Monsalud descubrió tres epitafios de la familia Norbana (1) en que se nombran Lucio Norbano Longino, Quinto Norbano Víctor hijo de Quinto, y Norbana Rufina, hija de Rufo, niña de dos años.

3.

Hermoso pedestal en figura de prisma cuadrangular con inscripción grabada en dos de sus cuatro caras. Las dimensiones, no las indica el Sr. Naranjo, ni la calidad de la piedra, «que está—dice—en lo alto de la iglesia de San Andrés de esta ciudad, hoy en ruinas».

En el neto del frente:

Q · CIRCINIVS
P · V ·
C · S · R · I · FIL
V · S ·

En el derecho lateral:

ANNO
C · CCI
III

Esta inscripción, fechada por el estilo de otras dos de Mérida, es de gran valor histórico. Siento no tener á mano su fotografía. Por de pronto el grabador, si la transcripción, propuesta por el Sr. Naranjo, refleja fielmente el texto de esta ara votiva, echo de menos un punto separativo de CIR · CINIVS, en que se marca el

(1) Boletín, tomo XL, pág. 545.

nombre y cognombre del dedicante. En el renglón tercero y su postrer vocablo, quizá debe estar escrito PIL, combinándose la P con el trazo horizontal que le da el valor de *ph*, aunque tampoco sería extraño que el grabador se atuviese al sonido de esta consonante y la denotase escribiendo F, como acontece en muchas lápidas enumeradas por Hübner (1).

Leo pues:

Q(uintus) Cir(cius) Cinius p(osuit) V(ictoriae) C(ae)s(a)r(is) I(ulii) Phil(ippi) v(oto) s(oluto), anno C(oloniae) CCIIII.

Quinto Circio Cinio (esta ara) puso en exvoto á la Victoria del César Julio Filipo, año 204 (de la fundación) de la Colonia (Norba Cesarina).

Observaciones.

1) *Nombre y cognombre del dedicante.*—El nombre fué visto y copiado por D. José Cornide en 1798 en otra lápida de Trujillo (Hübner, 645), que entonces contenía cuatro renglones, picados ó borrosos los tres postreros. Hallábase metida «en la entrada cubierta del muro de Santa Cruz», y tal vez el Sr. Naranjo podrá decirnos su paradero. Cornide la leyó así:

Q · CERCI
. . . . .
. . . . .
. . . . .

Q(uintus) Cerci[us. Q(uinti) f(ilius) an(norum)... h(ic) s(itus) e(st). S(it) t(ibi) t(erra) l(evis) ?].

El nombre *Circius* aparece en una lápida de Córdoba (2.268); su variante *Cercius* en otra de Cádiz (1.788).

El cognombre *Cinius* en una sepulcral de Belvis de Monroy, cerca de Talavera de la Reina, publicada en el tomo x del Boletín, pág. 428.

2) *La diosa Victoria.*

Era muy venerada en nuestra Península, como lo manifiestan diecisiete aras votivas, que dejó reseñadas Hübner (2). Una lu-

(1) Pág. 1186.
(2) Pág. 1130.

sitana de Idanha a velha (457) rige su estilo gramatical, del mismo modo que la presente inédita: *Lupus Tangini p(osuit) Victoriae v(oto) s(oluto).*

En la mayor parte de estas aras la diosa recibe el nombre de *Augusta*, significando el culto de adoración é invocación que le rendían los Césares, así como las gentes de todo el orbe romano adictas al triunfante Imperio. Por esto en Palencia (5.761), se llama especialmente *Victoria Augusti;* y en Albano (1) á la *Victoria* del Emperador César Marco Julio Filipo, se consagró el ara militar fechada en 25 de Julio del año 244 de Jesucristo. Entre este año, que era el primero, y el 249, que era el postrero de su reinado, se coloca el referido 204 de la Colonia Norba, cuya fundación, por consiguiente, oscila en el intervalo de 45 á 40 antes de la Era cristiana.

3) *El cómputo colonial.*

Antes que el Marqués de Monsalud descubriese y publicase en nuestro BOLETÍN (2) el ara mithríaca de Mérida, que marcando el año 180 de aquella Colonia Augusta

ANNO • COL • CLXXX

se reduce al 155 de Cristo, semejante cómputo en España era totalmente desconocido; pero no es de maravillar, porque las Colonias romanas procuraban imitar, cuanto les era posible, el estilo de la metrópoli, que contaba los años *(Urbis conditae)* por los de su fundación.

4) *Año de la presente ara de Trujillo.*

Presuponiendo que la copia de tan insigne monumento es fiel y en espera de que lo asegure el ejemplar fotográfico del original, opino que éste se labró en el año 249 de J. C. y último de la

(1) Dessau: *Inscriptiones latinaes selectae*, núm. 505. Berlín, 1892.

(2) Tomo XLIII, pág. 242, cuaderno de Septiembre de 1903. Otra del mismo tenor y año *Ann(o) Col(oniae), CLXXX)* fué descubierta no ha mucho, fotografiada y publicada por nuestro compañero D. José Ramón Mélida en el tomo LXIV del BOLETÍN, pág. 454 y lám. VII.

vida del victorioso Emperador Filipo; y me fundo para conjeturarlo en que la Colonia Norba tomaría el sobrenombre *Caesarina* (Καισάρεια de Ptolomeo), como fundada por Julio César en el año 45 antes de J. C., cuando este vencedor de los hijos de Pompeyo en la batalla de Munda puso arreglo en la administración civil y militar de las ciudades de la Bética y Lusitania, de lo cual resultó que Lisboa se llamase *Felicitas Julia;* Espejo, *Claritas Julia;* Beja del Algarbe, *Pax Julia;* Evora, *Liberalitas Julia;* Talavera de la Reina *Caesarobriga*, y por último, Medinasidonia, al igual de Cáceres, *Caesarina.*

5) *El nombre romano y la fundación de Trujillo.*

Nada impide conjeturar que la fortaleza militar de Trujillo tomase el nombre de *Castra Julia*, dependiente, como *Castra Caecilia*, de la colonia Norba, fundada en el mismo año. Como tales, y en cierta manera antemurales de Norba, citó Plinio estas dos fortalezas; pero los códices varían acerca de la segunda, llamándola unos *Julia*, otros *Servilia.* El nombre propio de la ciudad celtorromana, atestiguado por lápidas y escritores del II y del III siglo, fué indudablemente *Turgalium.* Véase Hübner, págs. 74 y 823.

Madrid, 14 de Enero de 1916.

FIDEL FITA.

VIII

DESCUBRIMIENTOS ARQUEOLÓGICOS REALIZADOS EN LAS CUEVAS EXISTENTES EN LAS PROXIMIDADES DE CASTELLAR DE SANTISTEBAN (JAÉN)

En cumplimiento del acuerdo de la Real Academia de la Historia, en que tuvo á bien designarnos para llevar á cabo el examen y estudios de las antigüedades halladas en las cuevas existentes en las cercanías del Castellar de Santisteban (Jaén), con el mayor interés hemos procurado, si bien no hayamos podido con-